

# **Bahasa Sehari-hari Penduduk Nusaweleh (Seram utara, Maluku, Indonesia)**

## **Words of the Nusaweleh people (North Seram, Maluku, Indonesia)**

Diedit oleh: Boy Lekena, Ulis Mailisa, Alexander Lekena, Hendra Lilimau

Disusun oleh Alastair A Macdonald  
Royal (Dick) School of Veterinary Studies  
The University of Edinburgh  
Scotland

2015  
Edinburgh, Scotland

First edition published in Jakarta, Indonesia in 2015 under the title:  
'Words of the Nusawe people' i-xiii, 1-58 + 1pp.  
[Bahasa Nusaweleh – Bahasa Indonesia – Bahasa Inggris]

Set in Times New Roman 10/16pt and Calibri 12pt

## Isi

<b>Kontributor</b>	<b>iii</b>
<b>Dedikasi</b>	<b>iv</b>
<b>Gambar 1 Redaktur-redaktur</b>	<b>v</b>
<b>Prakata</b>	<b>vi</b>
<b>Gambar 2 Peta</b>	<b>vii</b>
<b>Ucapan Terima Kasih</b>	<b>viii</b>
<b>Cara mengucapkan Nusaweleh</b>	<b>x</b>
<b>Cara mengucapkan Bahasa Indonesia</b>	<b>x</b>
<b>Contoh teks kalimat Nusaweleh</b>	<b>xii</b>
<b>Diterjemahkan ke bahasa, Melinani, Juli 2011</b>	<b>xvi</b>
<b>Singkatan-singkatan</b>	<b>xvii</b>
<b>Kata-kata Nusaweleh-Indonesia-Ingris</b>	<b>1</b>
<b>Kata-kata Indonesia-Nusaweleh-Ingris</b>	<b>67</b>
<b>Kata-kata Ingris-Nusaweleh-Indonesia</b>	<b>133</b>
<b>Kata bilangan</b>	<b>201</b>





### **Kontributor Agustus 1995:**

Buce Berasa, Kanikeh  
Isak Berasa, Kanikeh  
Kai Berasa, Kanikeh  
+Leo Barasa, Kanikeh  
+Max Berasa, Kanikeh  
Tobihen Berasa, Melinani  
Dorsina Lekena, Melinani  
Fien Lekena, Melinani  
+Sefnat Lekena, Melinani  
+Solman Lekena, Bapak Raja, Roho

Bastian Lilimau, Kanikeh  
+Daud Lilimau, Kanikeh  
Eli Lilimau, Alang-Alang  
Selbianus Lilimau, Kanikeh  
Agustinus Mailissa, Melinani  
Marten Mailissa, Melinani  
Ulis Mailissa, Melinani  
Yanto Mailissa, Melinani  
Yusup Mailissa, Melinani  
+Adam Maoke, Bapak Raja, Wasa

### **Kontributor Juli 2011:**

Danker Berasa, Kanikeh  
Willem Berasa, Kanikeh  
Alex Lekena, Melinani  
Apo Lekena, Melinani  
Boy Lekena, Melinani  
Fien Lekena, Melinani  
Unu Lekena, Melinani  
Hendra Lilimau, Kanikeh  
[Lalaku] Joab Lilimau, Melinani

Jon Lilimau, Kanikeh  
Ongen Lilimau, Kanikeh  
Pendi Lilimau, Kanikeh  
Pince Lilimau, Kanikeh  
[Lalaku] Marteng Mailissa, Melinani  
Petu Mailissa, Melinani  
Uju Mailissa, Melinani  
Piter Masauna, Kanikeh

### **Kontributor Juli 2014:**

Anace Berasa, Wai Puti-Puti  
Buce Berasa, Wai Puti-Puti  
Alex Lekena, Melinani  
Boy Lekena, Melinani  
Ema Lekena, Melinani

Fien Lekena, Melinani  
Ita Lekena, Melinani  
Ari Mailissa, Melinani  
Ulis Mailissa, Melinani

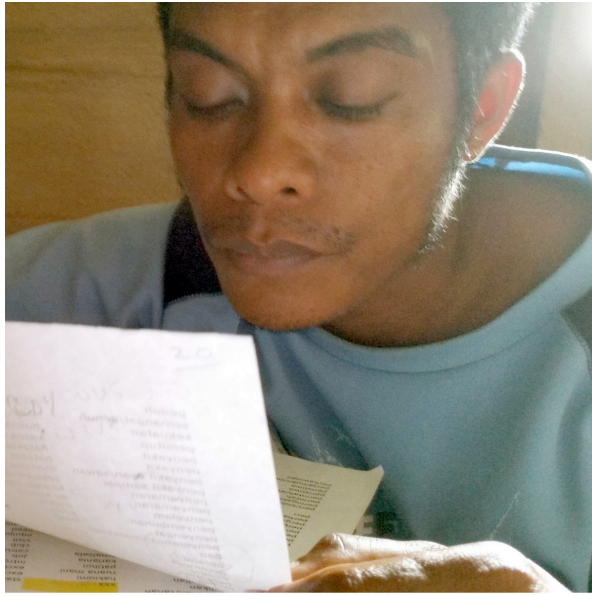
### **Kontributor Juli 2015:**

Arno Berassa, Melinani  
Tobihen Berasa, Melinani  
Abdon Lekena, Melinani  
Alex Lekena, Melinani  
Boy Lekena, Melinani  
Dorsila Lekena, Melinani  
Ema Lekena, Melinani

Fien Lekena, Melinani  
Ita Lekena, Melinani  
Lisbet Lekena, Melinani  
Yunus Lekena, Melinani  
Aci Mailissa, Melinani  
Dikus Lilimau, Melinani  
Ulis Mailissa, Melinani

## **Dedikasi**

Untuk kenangan di Hatuupu Lilimau, Pepina Lilimau dan Moses Lilimau,  
dan semua warga Nusaweleh.



**Gambar 1. Redaktur-redaktur:**

Boy Lekena, Ulis Mailisa  
Alexander Lekena, Hendra Lilimau (dan anak-anak)  
(photo credit: Alastair A Macdonald)

## Prakata

Dr Alastair A Macdonald ia hotu hini Seram poho ehena sia ia sapa hini Air besar ua potuna sehuamuni ia tuki pahi ehina sia ya taki nae milinani ua ya wara kapu puhimulua esa ya taki poho ie leu poho melekesi ya pisi koho ya taki lulu wasa ya hini wasa solo ya wara hapu ya lapu yakae ya lahe ue kae se hu amuni ya pisihoho ya taki ie sapa ria amani wasa orasi lima.

Hini wasaua potune esa alikana hoto ya pisikoho ya taki ria amani Roho ya sapa onas nome hini Roho potune esa alekana hoto ya pisikoho ya taki hoto Kanikeh orasi nome. Hini Amani Kanikeh potune hua sehu amu ya oihini Kanikeh ya sipu nae ya lahe polaha - Biskem - wae poto mata lola atamana wae waule lusu maka hotue poho Alister fafatania: Manawanie, Hininanie, Kakauae mulue.

Hakie kain utunia.

Makahotu omu pia Negara: Alastair pahi etalake eni Indonesia Maluku, Seram.

eni Seram Wahaie, ain besan, Melinani, Wasa, Roho pahi Kanikeh: ya fala ya pakuete Alester pahi ehena sia lahe hohaie aelse.

ya patuhini Hatusili pahi ulai eni ala ya lipe aihutu papatauni, Hahua, maniaka, tipoloa, phisia, Niapa malia tue e pale wae halia; Tikusia, Mapea, peni lalataua.

ya foto anggrek, aikihue aikihu lalataua

ya foto manue manu lalataua, ya foto aiye.

ya tana Hatue, yatana kaitahua.

ya lipe, yatana, ya foto oihini palahakom lusua: wae wasan hotu, kesi romanahatan, liahiha toha, hatupau Lekena kopu, hatu tala, ansela, liakika potoa, bukala wae bukala tilini / wae huhu, ulai wae puku ulai Binaya poho serereana.

Hulai Sapalewana, hatu rale poho liakika saeulu.

Poho ya lahe paha lalae sehu ya leu lau amania Kanikeh ya foto: Manawani, Hihinanie, nahaua mulue poho uhunanae hahi.

Pahi ya hahu imaie pahi ya sali ami leunauna leu lau Roho leu ya foto, patune esa alihapahoto ya taki lau amani wasa, hini wasa putune esa alikana hoto ya taki lau amani Milinani

hini milinani patune hua ya foto yahahuima poho le ya sali ami leunauna lau Wahai arae a pono

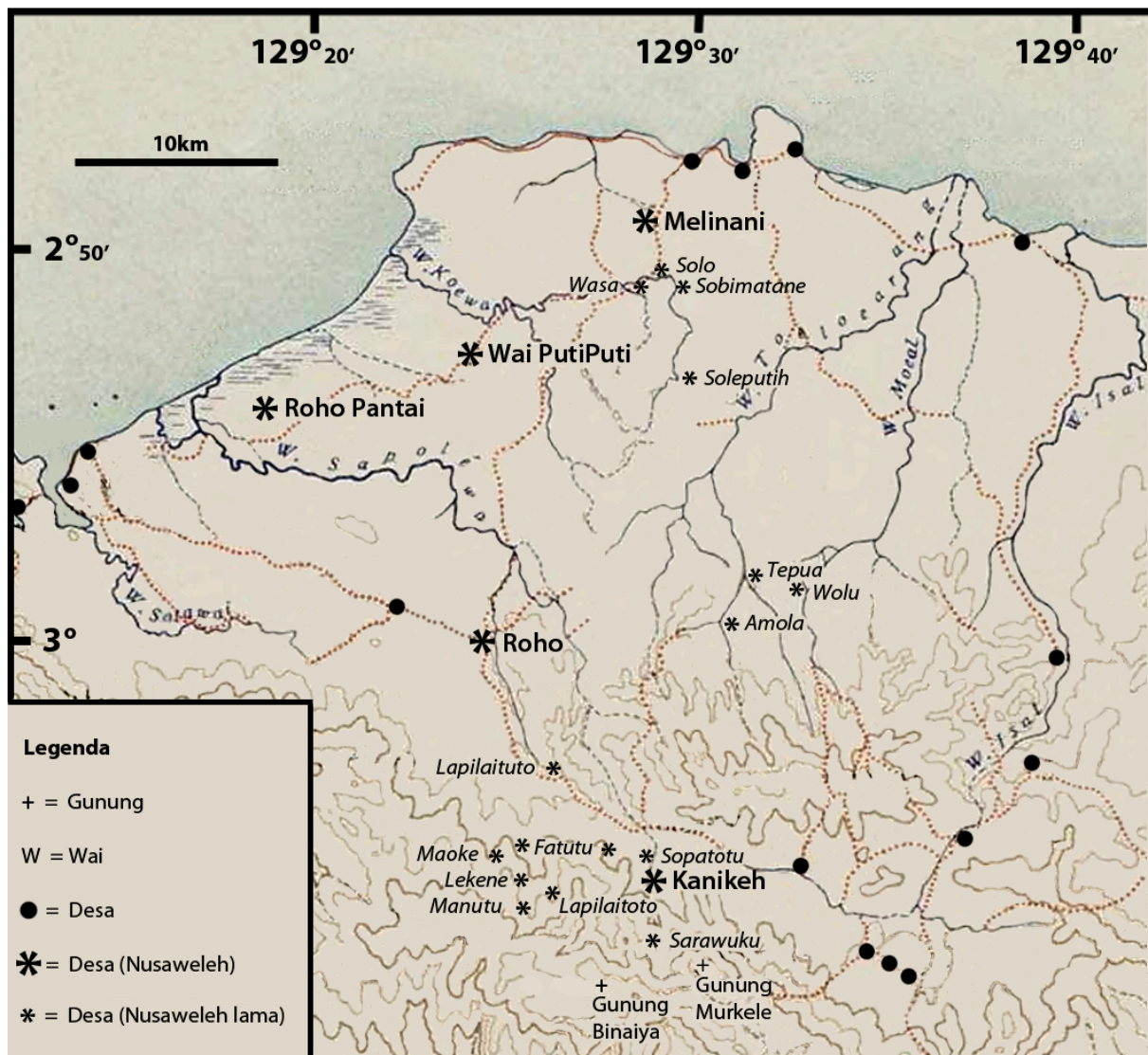
Selisai --> yiess

ALEXANDER LEKENA POTOA  
NUSAWELEH. July 2011.

**Gambar 2. Peta-peta**



**Pulau Buru, Pulau Ambon dan Pulau Seram**



**Desa-deso bangsa Nusaweleh**



## **Ucapan Terima Kasih**

Daftar ini dimulai sebagai kumpulan kata-kata pada tahun 1987, semasa ekspedisi Operasi Raleigh di Seram dilakukan. Kata-kata itu diajukan dalam percakapan yang terjadi di api unggun perkemahan di hutan gunung Binaiya bagian utara, dengan cara setengah acak. Selama ekspedisi lanjut di 'University of Edinburgh', kamus saku dibantu dibuat saat acara api unggun dan percakapan di desa, sembari mengumpulkan kata-kata lain. Banyak orang Nusaweleh berkontribusi dalam karya ini. Penyusun meminta maaf untuk pihak yang sudah berkontribusi namun namanya tidak disebutkan. Semua upaya telah dilakukan untuk memperbaiki kata-kata dalam daftar ini. Hal yang dilakukan termasuk menyaring sebanyak mungkin dari kata-kata dialek tetangga (misalnya Manusela, Maraena) dan dialek Ambon, yang mungkin telah masuk ke dalam kata-kata tersebut. Namun demikian, penyusun bertanggung jawab penuh atas segala kesalahan dan ketidaktepatan yang ada di daftar kata ini. Penyusun menyadari bahwa masih ada kata-kata yang masih bisa dikumpulkan, dan bahwa usaha lebih harus dilakukan untuk mendapatkan gambaran yang lebih jelas dari Bahasa ini. Penyusun telah merekam sejumlah percakapan antara penduduk Nusaweleh yang membantu proses ini.

Penyusun ingin mengucapkan terima kasih kepada semua orang yang bertemu dan tinggal dengan penulis di Nusaweleh. Terima kasih khususnya untuk: Fien dan Ulis untuk bantuan akomodasi di Melinani selama bertahun-tahun, dan untuk semua percakapan dengan mereka yang menarik dan informatif; Ita dan Boy (dan anak-anak mereka) untuk keramahtamahan mereka dan sebagai teman yang baik; Alex selama bertahun-tahun telah menjadi pedoman untuk pengetahuannya; dan Hendra dan istrinya untuk keramahtamahan mereka di Kanikeh. Karya ini juga tidak akan mungkin dimulai jika tidak mendapat bantuan dari Bing dan semua bantuannya dalam merapikan berbagai jalur lintas pada tahun 1980-an dan 1990-an. Hal ini adalah dimana penyusun memperoleh pemahaman awal tentang kehidupan di Seram. Karya ini juga tidak mungkin dilakukan tanpa kebaikan Desi dan Nito Utomo dan keluarga di Jakarta yang memberikan keramahtamahan dan bantuan dengan terjemahan Bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris; Dini, Nadine dan Idar (nenek) sangat membantu dalam hal ini. Puji Oliver di Jakarta juga memberikan bantuan dengan kata kerja Bahasa Indonesia. Penyusun menghargai dukungan dana yang disediakan oleh 'University of Edinburgh, University of Edinburgh Development Trust dan Balloch Trust'.

## **Acknowledgements**

This list began as a small collection of words noted down, in 1987, during the Operation Raleigh expedition to Seram. Words were requested, in a semi-random fashion, during conversations around campfires in the northern forest of Gunung Binaiya. During later University of Edinburgh expeditions, pocket dictionaries assisted campfire and village conversations, as well as adding to the gathering of words. Many Nusaweleh people contributed. Sadly, the names of some were not recorded at the time. The compiler apologises for this oversight. Every effort has since been made to edit the words in the list, in order to screen out as many as possible of the words of neighbouring dialects (e.g. Manusela, Maraena) as well as those coming from Ambon, which may have crept in. Nevertheless, the sole responsibility for the mistakes and inaccuracies that remain within the list lies with its compiler. He is aware that there are many more words still to be collected, and more work needs to be done to obtain a better overview of the language. He has therefore recently recorded a number of conversations between Nusaweleh people to assist with this process.

The compiler wishes to record his grateful thanks to all the people he met and lived among in the lands of the Nusaweleh. In particular: to Fien and Ulis for accommodation in Melinani over the years, and for interesting and informative conversations with them; to Ita and Boy (and their children) for their hospitality and kindly good company; to Alex for his years of ever-knowledgeable guidance; and to Hendra and his wife for their generous hospitality in Kanikeh. This work could not have been begun but for the assistance of Bing and all of his help in smoothing the various pathways in the 1980s and 1990s whereby the compiler gained the beginnings of an understanding of life on Seram. It likewise could not have been undertaken but for the kindness of Desi and Nito Utomo and their family in Jakarta in providing hospitality and help with the translation into English of Indonesian words; Dini, Nadine and Idar (Grandma) were a great help in this regard. Puji Oliver in Jakarta provided additional assistance with Indonesian verbs. The funding support provided by the University of Edinburgh, the University of Edinburgh Development Trust and the Balloch Trust is also gratefully acknowledged.

## Cara mengucapkan Nusaweleh

### Vowels

	Front unrounded	Central unrounded	Back unrounded
High	i		u
Mid	é	e	o
Low		a	

The diphthongs are as follows: /éy/, /oy/, and /ow/ which are spelled as *ai*, *oi*, and *au* respectively. When the suffix *-i* is added to a root ending in *a*, a vowel sequence /ai/ occurs; for example, *mula + i* (pinia poto, begin) is pronounced with three syllables /mulá-i/, with stress falling on the penultimate vowel (the á), as is usually the case in Indonesian. This vowel sequence also occurs as the usual pronunciation of the orthographic sequence: *ahi*; for example, *jahit* (toa, sew) is pronounced /já-it/. The vowel sequence /au/, which usually occurs in words spelled with *ahu*; for example *tahu* (mane, know) is pronounced /tá-u/.

### The consonants

	labial	apicodental	palatal	dorsovelar	glottal
Voiceless stop	p	t	c	k	ʔ
Voiced stop	b	d	j	g	
spirant	f	s	sy	kh	h
nasal	m	n	ny	ng	
liquids	w	r,l	y		

## Cara mengucapkan Bahasa Indonesia

Symbol	Description of sound	Indonesian spelling	Examples
--------	----------------------	---------------------	----------

### Vowels

/i/	Like <i>ee</i> in <i>see</i> , but shorter	i	itu (that) pagi (morning)
/é/	Like <i>e</i> in <i>pet</i> or like <i>a</i> in <i>make</i> but shorter	e	besok (tomorrow)
/a/	Like <i>a</i> in <i>father</i> but much shorter	a	apa (what)
/e/	Approximately like <i>a</i> of <i>sofa</i>	e	ke (to) empat (four)
/o/	Like <i>o</i> in <i>coat</i> but shorter or like the <i>aw</i> but shorter	o	kopi (coffee)
/u/	Like the <i>oo</i> in <i>food</i>	u	susu (milk) minum (to drink)



## Diphthongs

/éy/	Similar to the <i>ay</i> in <i>pay</i>	ai	pandai (clever) lantai (floor)
/ow/	Similar to the <i>ow</i> in <i>mow</i>	au	kalau (if)
/oy/	Similar to the <i>oy</i> in <i>boy</i>	oi	asoi (beautiful)

## Vowel sequences

/ai/	Similar to the <i>i</i> of <i>bike</i>	ahi	jahit (sew)
/au/	Similar to the <i>ou</i> of <i>house</i>	ahu	tahu (know)

## Consonants

/b/	Similar to the <i>b</i> in <i>rub</i>	b	batu (stone) sebab (because)
/p/	Similar to the <i>p</i> in <i>lip</i>	p	pukul (to strike) asap (smoke)
/d/	Similar to the <i>d</i> in <i>red</i>	d	duduk (to sit)
/t/	Similar to the <i>t</i> in <i>let</i>	t	tujuh (seven) mulut (mouth)
/g/	Similar to the <i>g</i> in <i>dog</i>	g	tiga (three)
/k/	Similar to the <i>k</i> in <i>like</i>	k	makan (to eat)
/j/	Similar to the <i>j</i> in <i>just</i>	j	jalan (road)
/c/	Similar to the <i>ch</i> in <i>church</i>	c	cari (to seek) cuci (to wash)
/m/	Similar to the <i>m</i> in <i>main</i>	m	minta (to want) malam (evening)
/n/	Similar to the <i>n</i> in <i>noon</i>	n	nama (name) dan (and)
/ny/	Similar to the <i>ny</i> in <i>canyon</i>	ny	nyanyi (to sing) tanya (to ask)
/f/	Similar to the <i>f</i> in <i>fan</i>	f	fihak (side)
		v	vak (subject)
/s/	Similar to the <i>s</i> in <i>send</i>	s	sumur (well) masa (time)
/sy/	Similar to the <i>sh</i> in <i>shoot</i>	sy	syukur (thanks) tamasya (scene)
/z/	Similar to the <i>z</i> in <i>zeal</i>	z	azas (principle)
/ng/	Similar to the <i>ng</i> in <i>singer</i>	ng	uang (money)
/l/	Similar to the <i>l</i> in <i>leave</i>	l	lima (five)
/r/	Similar to the <i>r</i> in <i>very</i>	r	kiri (left)
/w/	Similar to the <i>w</i> in <i>wane</i>	w	lawan (opponent)
/y/	Similar to the <i>y</i> in <i>you</i>	y	saya (I)
/h/	Similar to the <i>h</i> in <i>hope</i>	h	Tuhan (God)
/kh/	Often pronounced /h/ or /k/	kh	akhir (end)
/ʔ/	The glottal stop	k	rakyat (people)

## Contoh teks kalimat Nusaweleh

Hendra Lilimau, Bapak Rajah, di Kanikeh, Juli 2011.

Lea iatale poto ala aitalea lahitoe  
Mataharinya cukup terik untuk menjemur pakaian  
The sun is hot enough to dry the washed clothes

Roa taka potuilani ala taka holu-holu nika  
Hujan turun setiap hari selama dua minggu  
It rained every day last week, and the week before

Aisela aifaea mayaka ua sena oihini ai haria hini niniania  
Pemburu itu membawa pulang rusa jantan dari hutan menuju Kanikeh  
The hunter brought a male deer from the forest to Kanikeh

Uhunanae uhunanae iataki lauisikolalau manai pakoa  
Anak-anak pergi ke sekolah di pagi hari  
The children go to school early in the morning

Ila kurua iahtu oipalehoma hini niniania  
Kapan guru akan kembali ke Kanikeh?  
When will the teacher return to Kanikeh?

Iyakopa ita tenu husu ahua musu potuilani  
Mengapa kita sudah lama tidak makan daging babi?  
Why have we not tasted pig meat recently?

Hinini aisili ila hini niniani anini  
Ada berapa banyak rumah di desa Kanikeh?  
How many houses are there in Kanikeh village?

Tauni ila nika ailoaki ipia laite nika  
Seberapa sering penduduk desa mengumpulkan sagu?  
How often does the villager collect sagu?

Laite matakae pia potua muni  
Ada banyak kunang-kunang di hutan pada malam hari  
There are many fireflies in the forest at night

Aya akae iyana pahi halaa pahi superemia  
Saya suka makan ikan dengan nasi dan mi  
I like to eat fish with rice and noodles

Uhunae uhunae iya kae patata manai leatotua  
Anak-anak suka makan ubi di siang hari  
The children like to eat sweet potato at lunch time

Kandari ia ruhu oho hini akuei lawa  
Kaladi mudah ditanam di kebun  
Kaladi is easy to grow in my garden

Ami supu oho iyana ria wule pale  
Terkadang kami menangkap ikan di sungai Waule  
We sometimes catch fish in the river Waule

Iyana okoa ai hakui hini  
Ikan dan udang lebih sering ditangkap oleh perempuan  
The fish and shrimps are usually caught by the women

Roa amala tauo mutuania  
Musim hujan tahun lalu berjalan sangat lama  
The rainy season was very long last year

Morinapoto hini wae anisela poho pale wa samata  
Lebih dingin di Wai Ensela daripada di Wasa Mata  
It is colder at Wai Ensela than at Wasa Mata

Ita tana aimotoa pia ranihatae- ranihatae  
Kami mengumpulkan kayu bakar dari pohon tiap minggunya  
We collect firewood from the trees every week

Manai manai tapoasia amala poto takaria asi hini akuei lawa  
Terkadang kondisi di kebunku terlalu becek  
Sometimes it is too wet to work in my garden

Hala oi hini niniania pale wasa mata maki lasua poto  
Jalan dari Kanikeh ke Wasa Mata sangat licin  
The path from Kanikeh to wasa mata is very slippery

Roa potona ia tana tapuasia wahiane aitaki ruasi  
Hujan lebat membuat jalanan menjadi becek dan susah dilalui  
Heavy rain makes the path very muddy, and travel difficult

Manua iakilaha manaai hapi hapi lea ia sah  
Burung-burung bersiulan saat matahari terbit di pagi hari  
The birds sing a lot when the sun rises in the morning

Niapa ia rihu pia mihimunia ia lipe aiaka  
Kelelawar besar terbang di malam hari dan makan buah  
The large bats fly late in the afternoon and eat fruit

Takoi tipololasi pia potue poho ranihatae  
Saya belum melihat ular piton besar beberapa minggu ini  
I have not seen a large python for many weeks

kesa mamaoa esa ani tue-tue hini niniania

Hanya ada satu kucing di desa ini  
There is only one cat living in this village

Asuka kae aiokua metea pia potueni  
Makan sayur hijau tiap minggu itu bagus  
It is good to eat green vegetables every week

Aipulua ita koi lea ala aitalea  
Baju memerlukan sinar matahari untuk kering  
The clothes need bright sun to dry properly

Akoi penia amuni kapianea amu ilani  
Saya lihat binatang aneh di hutan minggu lalu  
I saw a strange animal in the forest last week

Maina nia asuka ia loluai ita hini niniania  
Lagu dan nyanyian dinikmati di desa ini  
Music and singing are enjoyed in the village

Hini niniania ia tarima manusia oi pale pia potue  
Desa ini menerima tamu dari Jawa setiap tahun  
The village receives visitors from Java every year

Manusiae ia tue hapi tawenia alau  
Banyak orang dari Kanikeh yang tinggal di dekat laut sekarang  
Many people from Kanikeh now live near the sea

Manusiae emlau Rohoe Milinanie pasasau sou esa  
Bahasa Nusaweleh digunakan di Roho dan Melinani  
The Nusaweleh language is spoken in Roho and Melinani

Ai pata hini waea pia rani hatae pahi potue  
Penduduk desa mencuci di sungai setiap hari  
The villagers wash in the river every day

Ataki pale Wahai pale ala asahe lahitoe  
Saya pergi ke Wahai karena saya perlu beli pakaian  
I travel to Wahai because I need to buy clothes

Ita karia watea kapanai pahi sasala  
Hanya memerlukan sedikit waktu untuk membuat atap rumah baru  
It takes only a short time to make a new roof

Ita sopo humani sasala kariania hiniamania  
Kami semua bantu membangun rumah baru di desa  
We all help to build a new house in the village

Potu esa pahi tahuesa haliku ponui pahi manu rihue  
Di satu malam tiap tahunnya, udara dipenuhi oleh serangga terbang  
On one night every year the air is full of flying insects

Ita lulukai niapa leusi  
Kami tidak sering berburu kelelawar  
We do not hunt for bats very often

Ita lipe ihisia leu si ua paliea  
Dia tidak sering berburu kuskus  
He does not hunt for cuscus often

Pia taunua uhuna ia hotu hini niniania  
Anak-anak lahir di Kanikeh tiap tahunnya  
Children are born in Kanikeh every year

A pitinau uhuna ala ia tue hini ulaia  
Saya mengajari anak-anak saya bagaimana cara untuk tinggal di gunung  
I teach my children how to live on the mountain

Haki ita hini aiharia ita karia ama lapotonika  
Kebanyakan orang di hutan bekerja sangat keras  
Most people in the forest work very hard

Ua hataku mata akino sasala pahi akinoasi  
Jika saya lelah, saya gampang tertidur  
When I am tired I fall asleep easily

Pahi autepi tutaa mula ala ia kiso uhune  
Menjaga parang tetap tajam sangat penting  
It is important to keep the parang sharp

Tea maliamasi hini aiharia pia potue  
Di hutan tidak pernah sunyi pada malam hari  
It is never quiet in the forest at night

## Diterjemahkan ke bahasa, Melinani, Juli 2011

aleka ita leu  
besok kita pulang  
tomorrow we return

umalam hilani ami hotu hini Indonesia  
bulan yang lalau kita datang di Indonesia  
last month I came to Indonesia

mingu ani alipe kaitahu hutua (kaitahu hutua = tikus) potoa hoto Binaiya.  
mingu ini saya cari tikus besar di Gunung Binaiya  
this week I am hunting rats on mount Binaiya

Pepina sia yatue hini luma apataia  
Pepina tinggal di rumah kecil di hutan  
Pepina lives in a small house in the forest

Hatu-upu totania apalia loua.  
Hatu-upu punya kaki kiri sakit  
Hatu-upu has a sore left foot

totania momoania ohoa.  
kaki kanan baik  
the right leg is well

aku ehea lapu walaikoa mihiniani  
saudara mau mandi air panas sore ini  
they want to wash in hot water this afternoon

laka hatan hutusa yarihu hini aihari Kanikeh  
sepuluh ekor kakatoa terbang di hutan Kanikeh  
ten cacatoos flew over Kanikeh forest

ahuatanhua tune poho asuali tolu.  
dua babi hutan bicara sama tiga casuari  
two wild pig talk with three casuari

empotis ia kinu walaikoa  
kemarin saya minum air panas  
yesterday I drank hot water

potuani ita kai aiokua leku  
malam ini kita makan sayur lagi  
tonight we will eat vegetables

tau esa atake hini Sulawesi  
taun depan saya pergi ke Sulawesi  
next year I go to Sulawesi

ranhatani ita tue hini Wai Ensela  
hari ini kita tinggal di Wai Ensela  
today we stay in Wai Ensela

Au kinu amala tea  
Saya minum banyak teh  
I drink a lot of tea

kalatitia  
seorang gadis yang lincah  
a lively girl

ita sela  
kita berburu  
we hunt

ita lipe  
kita cari  
we are looking

## Singkatan-singkatan

### Bahasa Indonesia

j.	jamak
kb.	kata benda
kd.	kata depan
kg.	kata ganti
kk.	kata kerja
kkt.	kata keterangan
kn.	kata nomor
ks.	kata sifat
ksam	kata sambung
pb.	peribahasa

### Bahasa Inggris

p.	plural
n.	noun
prep.	preposition
pron.	pronoun
v.	verb
adv.	adverb
num.	numeral
adj.	adjective
conj.	conjunction
phrase	phrase